




THUASNE

Ligaflex Boxer®

fr	Attelle d'immobilisation poignet-main-doigt.....	5
en	Wrist-hand-finger immobilisation splint.....	6
de	Immobilisierungsschiene für Handgelenk/Hand/Finger.....	7
nl	Immobilisatiebrace voor pols, hand en vinger.....	8
it	Tutore di immobilizzazione polso-mano-dita.....	9
es	Férula de inmovilización muñeca-mano-dedo.....	10
pt	Tala de imobilização para o punho/mão/dedo.....	11
da	Skinne til immobilisering af håndled-hånd-finger.....	12
fi	Ranteen, kämmenen ja sormien immobilisaatiolasta.....	13
sv	Immobiliseringsskena till handled-hand-finger.....	14
el	Νάρθηκας ακινητοποίησης καρπού-χειριού-δακτύλου.....	15
cs	Imobilizační ortéza zápěstí, ruky a prstů.....	16
pl	Unieruchamiająca orteza nadgarstka, ręki i palca.....	17
lv	Plaukstas locītavas, plaukstas un pirkstu imobilizācijas šina.....	18
lt	Riešo, plaštakos ir pirštų imobilizavimo įtvaras.....	19
et	Randme-käe-sõrme fikseerimise lahas.....	20
sl	Opornica za imobilizacijo zapestja, roke in prsta.....	21
sk	Ortéza na znehybnenie zápästia, ruky a prstov.....	22
hu	Csukló-kéz-ujjrögzítő sín.....	23
bg	Шина за обездвижване китка - ръка - пръст.....	24
ro	Atelă de imobilizare încheietura mâinii-mână-deget.....	25
ru	Шина для иммобилизации запястья-руки-пальца.....	26
hr	Udlaga za imobilizaciju ručnog zgloba-šake.....	27
zh	腕-掌-指部固定支具.....	28
ar	جيرة لتثبيت الرسغ واليد والأصابع.....	31

	1	13 - 15 cm
	2	15,5 - 17,5 cm
	3	18 - 20 cm
	4	20,5 - 23 cm



fr	Tour de poignet
en	Wrist circumference
de	Handgelenkumfang
nl	Polsomtrek
it	Circonferenza del polso
es	Contorno de la muñeca
pt	Perímetro do punho
da	Håndleddets omkreds
sv	Ranteen ympärysmitta
fi	Handledens omkrets
el	Περίμετρος καρπού
cs	Obvod zápěstí
pl	Obwód nadgarstka
lv	Plaukstas locītavas apkārtmērs
lt	Riešo apimtis
et	Randme ümbermõõt
sl	Obseg zapestja
sk	Obvod zápästia
hu	Csukló kerülete
bg	Обиколка на китката
ro	Circumferința încheieturii
ru	Обхват запястья
zh	Obujam ručnog zgloba
hr	腕圍
ar	محيط الرسغ

Immobilisation
Immobilisation
Ruhigstellung
Immobilisatie
Immobilizzazione
Immobilización
Imobilização
Støtte
Immobilisoi
Immobilisering
Ακντοποίηση
Znehybnění
Unieruchomienie
Imobilizacija
Imobilizavimas
Liikumatuks muutmine
Imobilizacija
Imobilizácia
Rögzítés
Обездвиждане
Imobilizare
Иммобилизация
Imobilizacija
固定
التثبيت



fr	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
en	Medical device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
de	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
nl	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
it	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
es	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
pt	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto
da	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flegangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
fi	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
sv	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
el	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλάνη χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
cs	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtete návod
pl	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
lv	Medicīniska ierīce	Viens patients - vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
lt	Medicinos priemonė	Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
et	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
sl	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
sk	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
hu	Orvosteknikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasznáható	Figyelmesen olvassa el a betegájékoztatót
bg	Медицинско изделие	Един пациент - многократна употреба	Прочетете внимателно листовката
ro	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
ru	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
hr	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba	Pažljivo pročitajte priručnik
zh	医疗装置	一位患者-多次使用	仔细阅读说明书
ar	جهاز طبي	مريض واحد - متكرر الاستعمال	اقرأ بعناية هذا الدليل

fr
ATTELLE D'IMMOBILISATION
POIGNET-MAIN-DOIGT

Description/Destination

Ce dispositif est une attelle de poignet-main-droit permettant l'immobilisation des 4^{ème} et 5^{ème} doigts.

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Polyamide - polyuréthane - élasthanne - polyester - aluminium.

Propriétés/Mode d'action

Immobilisation du poignet et des 4^{ème} et 5^{ème} doigts, via 2 baleines rigides et conformables. Baleine palmaire préformée à 20° ; baleine dorsale préformée à 90° au niveau des doigts. Ouverture totale de l'attelle pour faciliter la mise en place de la main et des autres doigts. Séparation interdigitale pour protéger de toutes frictions éventuelles au niveau des doigts immobilisés.

Indications

Immobilisation postopératoire/post-traumatique du 4^{ème} et du 5^{ème} métacarpe. Fracture non chirurgicale du 4^{ème} et du 5^{ème} métacarpe. Séquelle de fracture et d'entorse des doigts (du 4^{ème} et du 5^{ème}).

En relais d'une immobilisation stricte par plâtre.

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.
 Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.
 Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.
 Ne pas utiliser en cas de fracture instable.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.
 Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé. Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.
 Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.
 Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient. En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement

de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables. Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Positionner l'attelle sur une surface plane ❶, placer la main paume vers le haut, glisser délicatement le 4^{ème} doigt dans la gouttière (doigtier) prévue à cet effet. ❷

Rabattre la sangle ❸ pour immobiliser ensemble les 4^{ème} et 5^{ème} doigts, ce qui va verrouiller la partie supérieure de l'attelle au niveau du bout des doigts. ❸

Pivoter la main sur le côté puis fermer la sangle intermédiaire ❹. Veiller à ce que la baleine palmaire soit bien positionnée contre la paume. ❹

Fermer la dernière sangle ❺ en la passant dans la boucle prévue à cet effet, et serrer jusqu'à obtenir une immobilisation suffisante. ❺

Afin d'éviter tout problème de constriction, veiller à ne pas trop serrer les sangles. Ne pas hésiter à réajuster l'attelle si besoin.

Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Lavable en machine à 30°C (cycle délicat). Si possible utiliser un filet de lavage. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

Stockage

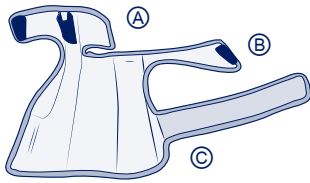
Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2018

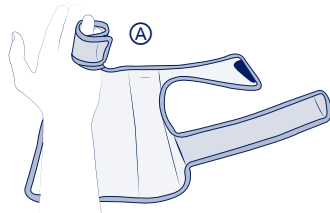
Conserver cette notice.



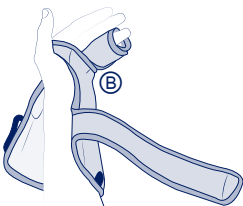
❶



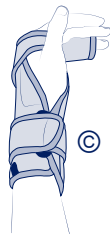
❷



❸



❹



❺



WRIST-HAND-FINGER IMMOBILISATION SPLINT

Description/Destination

This device is a wrist-hand-finger splint providing immobilisation of the 4th and 5th fingers.

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

Polyamide - polyurethane - elasthan - polyester - aluminium.

Properties/Mode of action

Immobilisation of the wrist and 4th and 5th fingers via 2 rigid and conformable stays.

Palmar stay pre-formed at 20°; dorsal stay pre-formed at 90° at the fingers.

The brace allows full opening for easier positioning of the hand and the other fingers.

Separation between fingers to protect against any possible friction on the immobilised fingers.

Indications

Post-operative/post-traumatic immobilisation of the 4th and 5th metacarpals.

Non-surgical 4th and 5th metacarpal fracture.

Residual symptoms post fractured or sprained finger (of 4th and 5th).

Following strict plaster cast immobilisation.

Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in case of unstable fractures.

Precautions

Verify the product's integrity before every use. Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

Place the brace on a flat surface ①, position the hand with the palm facing upwards, gently insert the 4th finger into the loop (finger stall) provided. ②

Fold down the strap ③ to immobilise the 4th and 5th fingers together, which will lock the top part of the brace, at the fingertips. ④

Turn the hand onto its side and fasten the intermediate strap ⑤. Ensure that the palmar stay is positioned correctly against the palm. ⑥

Fasten the final strap ⑦, inserting it into the buckle provided, and tighten until sufficient support is obtained. ⑧

To prevent any constrictive problems, take care not to overtighten the straps. Do not hesitate to readjust the brace if required.

Care

Product can be washed in accordance with the instructions shown on this leaflet and on the label. Machine washable at 30°C (delicate programme). If possible use a washing net. Close the self-fastening tabs before washing. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

de

IMMOBILISIERUNGSSCHIENE FÜR HANDGELENK/HAND/ FINGER

Beschreibung/Zweckbestimmung

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Schiene für Handgelenk, Hand und Finger zur Immobilisation des 4. und 5. Fingers.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und

für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Polyamid - Polyurethan - Elasthan - Polyester - Aluminium.

Eigenschaften/Wirkweise

Immobilisation des Handgelenks sowie des 4. und 5. Fingers durch 2 feste, anpassbare Schienen.

Vorgeformte volare Schiene mit 20°; vorgeformte rückseitige Schiene mit 90° auf Höhe der Finger.

Komplettöffnung der Schiene zur einfacheren Positionierung der Hand und der anderen Finger. Interdigitale Trennung zum Schutz vor eventuellen Reibungsberührungen an den fixierten Fingern.

Indikationen

Postoperative/posttraumatische Ruhigstellung des 4. und 5. Metacarpalknochens.

Nicht operativ zu versorgender Bruch des 4. und 5. Metacarpalknochens.

Folgerschwellungen eines Bruchs oder einer Verstauchung der Finger (des 4. und des 5. Fingers). Zur Umstellung nach einer absoluten Ruhigstellung mittels Gips.

Gegenanzeigen

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt nicht bei instabilen Brüchen anwenden.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster...) nicht anwenden.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Die Schiene auf eine ebene Fläche legen ①, die Hand mit der Handfläche nach oben hineinlegen, den 4. Finger vorsichtig in die hierfür vorgesehene Schale (Fingerling) schieben. ②

Den Gurt ③ herunterklappen, um den 4. und 5. Finger gemeinsam zu fixieren, wodurch das Oberteil der Schiene auf Höhe der Fingerkuppen festgezogen wird. ④

Die Hand auf die Seite drehen und den mittleren Gurt ⑤ schließen. Darauf achten, dass die volare Schiene gut an der Handfläche anliegt. ⑥

Den letzten Gurt ⑦ durch Einführung in die dafür vorgesehene Schlaufe schließen und bis zu ausreichender Immobilisierung anziehen. ⑧

Um Einschnürungsprobleme zu vermeiden, darauf achten, dass die Gurte nicht zu straff gezogen werden. Die Schiene kann bei Bedarf jederzeit nachreguliert werden.

Pflege

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Maschinewaschbar bei 30°C (Schonwaschgang). Wenn möglich, ein Wäschenetz verwenden. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Fläche ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

IMMOBILISATIEBRACE VOOR POLS, HAND EN VINGER

Omschrijving/Gebruik

Dit hulpmiddel is een brace voor pols, hand en vinger, voor het immobiliseren van de 4^{de} en 5^{de} vinger.

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

Polyamide - polyurethaan - elastaan - polyester - aluminium.

Eigenschappen/Werking

Immobilisatie van de pols en van de 4^{de} en 5^{de} vinger, via 2 rigide en comfortabele baleinen. Op 20° voorgevormde balein voor de handpalm; op 90° voorgevormde balein voor de rug van de hand, ter hoogte van de vingers.

De brace kan volledig worden geopend, voor een eenvoudige positionering van de hand en de andere vingers.

De geïmmobiliseerde vingers worden beschermd tegen eventuele wrijving door een afscheiding tussen de vingers.

Indicaties

Postoperatieve/posttraumatische immobilisatie van het 4^{de} en 5^{de} middenhandsbeentje.

Niet-chirurgische breuk van het 4^{de} en 5^{de} middenhandsbeentje.

Gevolgen van gebroken of verstuipte vingers (4^{de} en 5^{de}).

Na strikte immobilisatie met een gipsverband

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Het hulpmiddel niet op een beschadigde huid aanbrengen.

Gebruik het hulpmiddel niet bij een instabiele fractuur.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is. Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwiteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Plaats de brace op een vlak oppervlak ❶, plaats de hand met de palm naar boven gericht, schuif de 4^{de} vinger voorzichtig in de daartoe voorziene spalk (vingerafdekking). ❷

Vouw de riem ❸ omhoog om de 4^{de} en 5^{de} vinger samen te immobiliseren, wat het bovenste deel van de brace blokkeert ter hoogte van de vingertoppen. ❹

Draai de hand op zijn kant en maak de tussenriem ❺ vast. Zorg ervoor dat de balein voor de handpalm op de juiste manier tegen de palm is geplaatst. ❻

Sluit de laatste riem ❼ door deze in de daartoe voorziene gesp te schuiven, en span deze aan tot er voldoende immobilisatie is verkregen. ❶

Zorg ervoor dat de riemen niet te strak worden aangetrokken, om afknellingsproblemen te voorkomen. Aarzel niet om de brace opnieuw af te stellen als dat nodig is.

Verzorging

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiter en op het etiket. Machinewasbaar op 30°C (fijne was). Gebruik indien mogelijk een wasnetje. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Gebruik geen reinigingsmiddelen, wekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overmatig water uitwringen. Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

Bewaardvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze gebruiksaanwijzing bewaren.

it

TUTORE DI IMMOBILIZZAZIONE POLSO-MANO-DITA

Descrizione/Destinazione d'uso

Questo dispositivo è un tutore polso-mano-dita che consente l'immobilizzazione dell'anulare e del mignolo.

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

Poliammide - poliuretano - elastaan - poliester - alluminio.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Immobilizzazione del polso e dell'anulare e del mignolo, tramite 2 stecche rigide e modellabili. Stecca palmare premodellata a 20°; stecca dorsale premodellata a 90° a livello delle dita. Completamente apribile per facilitare il posizionamento della mano e delle altre dita. Separazione interdigitale per prevenire l'eventuale frizione tra le dita immobilizzate.

Indicazioni

Immobilizzazione postoperatoria/post-traumatica del 4° e del 5° metacarpo.

Frattura non chirurgica del 4° e del 5° metacarpo. Esito di frattura e distorsione delle dita (dell'anulare e del mignolo).

Come alternativa a un'immobilizzazione rigida tramite ingessatura.

Controindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di frattura instabile.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente. In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni

anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Posizionare il tutore su una superficie piana ❶, appoggiare sopra la mano con il palmo rivolto verso l'alto, e far scivolare attentamente l'anulare nell'apposito ditale. ❷ Stringere il laccio ❸ per immobilizzare insieme l'anulare ed il mignolo, bloccando così la punta superiore del tutore all'altezza della punta delle dita. ❹

Ruotare la mano sul lato e chiudere il laccio intermedio ❺. Assicurarsi che la stecca palmare sia correttamente posizionata contro il palmo. ❻

Chiudere l'ultimo laccio ❼ facendolo passare per l'apposita fibbia, e stringere fino ad ottenere un'immobilizzazione sufficiente. ❶

Fare attenzione a non stringere troppo i lacci per evitare problemi di costrizione. Se necessario, è possibile riposizionare il tutore per ottenere l'immobilizzazione desiderata.

Pulizia

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Lavabile in lavatrice a 30°C (ciclo delicato). Se possibile, utilizzare una rete di lavaggio. Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non strizzare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

FÉRULA DE INMOVILIZACIÓN MUÑECA-MANO-DEDO

Descripción/Usos

Este dispositivo es una férula de muñeca-mano-dedo que permite la inmovilización del 4º y 5º dedos.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

Poliamida - poliuretano - elastano - poliéster - aluminio.

Propiedades/Modo de acción

Inmovilización de la muñeca y del 4º y 5º dedos mediante 2 ballenas rígidas y adaptables.

Ballena palmar preformada a 20°; ballena dorsal preformada a 90° en los dedos.

Apertura total de la férula para facilitar la colocación de la mano y de los otros dedos.

Separación interdigital para proteger de cualquier fricción eventual en los dedos inmovilizados.

Indicaciones

Inmovilización posoperatoria/postrauumática del 4º y 5º metacarpos.

Fractura no quirúrgica del 4º y 5º metacarpo.

Secuela de fractura y de esguince de los dedos (del 4º al 5º).

Tras inmovilización estricta por escayola.

Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilizar en caso de fractura inestable.

Precauciones

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las

extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Colocar la férula sobre una superficie plana ①, colocar la mano con la palma hacia arriba, deslizar delicadamente el 4º dedo en el canalón (dedil) previsto para ello. ②

Plegar la correa ③ para inmovilizar juntos el 4º y el 5º dedos, lo que va a bloquear la parte superior de la férula, en el extremo de los dedos. ④

Girar la mano sobre el costado y luego cerrar la correa intermedia ⑤. Velar por que la ballena palmar esté bien colocada contra la palma. ⑥

Cerrar la última correa ⑦ pasando la hebilla prevista a tal efecto, y apretar hasta obtener una inmovilización suficiente. ⑧

Con el fin de evitar cualquier problema de constricción, cuidar de no apretar demasiado las correas. No dudar en reajustar la férula en caso necesario.

Mantenimiento

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Lavable a máquina a 30°C (ciclo delicado). Si es posible, utilizar una red de lavado. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco. No secar en secadora. No planche. Escurrir presionando. Seque en posición plana. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

TALA DE IMOBILIZAÇÃO PARA O PUNHO/MÃO/DEDO

Descrição/Destino

Este dispositivo é uma tala de punho/mão/dedo que permite a imobilização dos 4. e 5. dedos.

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

Poliamida - poliuretano - elastano - poliéster - alumínio.

Propriedades/Modo de ação

Imobilização do punho e dos 4. e 5. dedos, graças a 2 varetas rígidas e conformáveis.

Vereta palmar premolada a 20°; vareta dorsal premolada a 90° ao nível dos dedos.

Abertura total da tala para facilitar a colocação da mão e dos outros dedos.

Separação interdigital para proteger de quaisquer eventuais fricções ao nível dos dedos imobilizados.

Indicações

Imobilização pós-operatória/pós-traumática do 4. e do 5. metacarpo.

Fratura não cirúrgica do 4. e do 5. metacarpo. Sequela de fratura e de entorse dos dedos (do 4. e do 5.).

Em continuação de uma imobilização estrita por gesso.

Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de fratura instável.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das

extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Posicionar a tala numa superfície plana ①, colocar a mão com a palma virada para cima e fazer deslizar cuidadosamente o 4. dedo na dedeira prevista para o efeito. ②

Baixar a tira ④ para imobilizar ambos os 4. e 5. dedos, o que irá bloquear a parte superior da tala ao nível da ponta dos dedos. ③

Rodar a mão para o lado e em seguida fechar a tira intermédia ⑤. Certificar-se de que a vareta palmar da tala fica devidamente posicionada contra a palma. ⑥

Fechar a última tira ⑦ fazendo-a passar pelo orifício previsto para o efeito e apertar até obter uma imobilização suficiente. ⑧

No sentido de evitar qualquer problema de constricção, certifique-se de que não aperta demasiado as tiras. Se for necessário, não hesite em reajustar a tala.

No sentido de evitar qualquer problema de constricção, certifique-se de que não aperta demasiado as tiras. Se for necessário, não hesite em reajustar a tala.

Conservação

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e no rotulagem. Lavável na máquina a 30°C (ciclo delicado). Se possível, utilizar uma rede de lavagem. Fechar os velcros antes da lavagem. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

da

SKINNE TIL IMMOBILISERING AF HÅNDELEND-HÅND-FINGER

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Denne enhed er en håndled-hånd-finger skinne, der tillader immobilisering af den 4. og 5. finger. Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Sammensætning

Polyamid - polyurethan - elastan - polyester - aluminium.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Håndled og immobilisering af den 4. og 5. finger, via 2 stive og komfortable bøjler. Håndbøjle forformet ved 20°, rygbøjle forformet ved 90° på niveau med fingrene. Fuldstændig åbning af skinnen for at gøre det nemmere at placere hånden og fingrene. Adskillelse mellem fingrene for at beskytte mod eventuel friktion mellem de immobiliserede fingre.

Indikationer

Postoperativ / posttraumatisk immobilisering af den 4. og 5. metacarpus. Ikke-kirurgisk brud på 4 den 4. og 5. metacarpus. Følgvirkninger af brud og forstuvning af fingrene (fra den 4. og 5.).

I relæ af en streng immobilisering af gips.

Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose. Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne. Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud. Brug ikke produktet i tilfælde af ustabil brud.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug. Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget. Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet. Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning. Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje. Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produkter på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/ immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødem, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader. Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Bruksanvisning/Påsætning

Anbring skinnen på en plan flade ①, placer hånden med håndfladen vendt opad, glid forsigtigt den 4. finger ind i den rene (fingertut), der er forudset til det. ②

Før stroppen A ned for at immobilisere 4. og 5. finger sammen , skinnets øverste del spærres ved fingerspidsene. ③ ④

Læg hånden om på siden og luk den mellemste strop ⑤. Sørg for at håndbøjlen er placeret korrekt mod håndfladen. ⑥

Luk den sidste strop C ved at føre den ind i sløjfen, der er forudset til det, og stram den for at opnå en tilfredsstillende immobilisering. ⑦ ⑧

Pas på ikke at stramme stropperne for meget, så der skabes problemer med konstriktion. Gentag justeringen af skinnen, hvis det er nødvendigt.

Pleje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Kan vaskes i maskine ved 30°C (skåneprogram). Brug et vaske net, hvis det er muligt. Luk buredbåndene før vask. Brug ikke rensmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke kemisk renses. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Gem denne vejledning.

fi

RANTEEN, KÄMMENEN JA SORMIEN

IMMOBILISAATIOLASTA

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä laite on ranne-kämmen-sormituki, joka mahdollistaa 4.ja 5.sormen immobilisaation.

Tämä väline on tarkoitettu vain luettelujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Rakene

Polyamidi - polyuretaani - elastaani - polyesteri - alumiini.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Ranteen ja 4.ja 5.sormen immobilisaatio kahden jäykän ja mukautuvan lastan avulla. Kämmenen lasta on taivutettu valmiiksi 20° ja kämmenselän lasta 90° sormien kohdalla. Lasta on avattavissa kokonaan kämmenen ja muiden sormien asettamisen helpottamiseksi. Sormien erottelu suojaa immobilisointujen sormien mahdolliselta hankautumiselta.

Käyttöaiheet

4.ja 5.kämmenluun immobilisaatio leikkauksen/trauman jälkeen.

4.ja 5.kämmenluun ei-kirurginen murtuma. Sormien (4. ja 5.sormen) murtuman ja venähdyksen jälkitiili.

Käyttään tiukkaa immobilisaatiota kipsauksen avulla.

Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnosi on epävarma. Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Ei saa käyttää epävakaa murtuman tapauksessa.

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä. Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut. Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta. On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimäistä asetusta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Hygienian ja suorituskyyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Jos ilmenee epämuokavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tietyttä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.). Kiristä väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Kaikkia välineen yhteydessä tapahtuvia vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttöä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Aseta lasta tasaisesti alustalle ① ja käsi kämmen ylöspäin sen päälle, liu'uta 4.sormi varovasti tarkoitukseen varattuun kouruun (sormituke). ② Taita remmi ③ ja 4.ja 5.sormen kokonaisuuden immobilisoimiseksi, jolloin lastan yläosa lukittuu sormenpäiden tasolle. ④

Käännä käsi sivuttain ja sulje keskimäinen remmi ⑤. Varmista, että palmaarinen tukilevy on hyvin paikallaan kättä vasten. ⑥

Sulje viimeinen remmi ⑦ viemällä se tarkoitukseen varattuun silmukkaan ja kiristä, kunnes immobilisaatio on riittävä. ⑧

Varo kiristämästä remmejä liikaa, ettei lasta purista. Lastaa voi säätää tarvittaessa uudelleen.

Hoito

Tuote voidaan pestä tämän pakkausselesteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Konepestävä 30°C:ssa (hienopesu). Jos mahdollista, käytä pesuainetta. Sulje tarrakinnikkeet ennen pesua. Älä käytä pesuainetta, huuhelaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapettä. Ei saa kuivata kuivausrummissa. Ei saa silittää. Puristeita liika vesi pois. Kuivata tasossa. Anna kuivua etälää suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkupeiräessä pakkausksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

IMMOBILISERINGSSKENA TILL HANDLED-HAND-FINGER

Beskrivning/Avsedd användning

Denna enhet är en handled-hand-fingerenhet som möjliggör immobilisering av det fjärde och det femte fingret.

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning

Polyamid - polyuretan - elastan - polyester - aluminium.

Egenskaper/Verkningshäst

Immobilisering av handleden och det fjärde och det femte fingret med hjälp av två styva och anpassningsbara skenor.

Skenan för handflatan är förformad till 20° och skenan för handryggen är förformad till 90° i höjd med fingrarna.

Full öppning av skenan för att underlätta placeringen av handen och andra fingrar. Separation mellan fingrarna för att skydda dem mot eventuell friktion från de blockerade fingrarna.

Indikationer

Immobilisering av fjärde och femte metacarpen efter operation/trauma. Icke-kirurgisk fraktur på den fjärde och den femte metacarpen.

Följdtillstånd efter fraktur och stukning av fingrar (fjärde och femte).

Efterföljande behandling efter en strikt immobilisering med hjälp av gips.

Kontraindikationer

Får ej användas vid osäker diagnos.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Får ej användas vid instabila frakturer.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns anorrlunda.

Änvar inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/Användning

Placera skenan på en plan yta ①, vänd handflatan uppåt, skjut försiktigt in det fjärde fingret i rännan (fingerstallet) för detta ändamål. ②

Fäll ner remmen ③ för att fästa det fjärde och det femte fingret tillsammans. Detta låser den övre delen av skenan i höjd med fingertopparna. ④

Vrid handen åt sidan och stäng vältremmen ⑤. Se till att handflatsenheten är väl positionerad mot handflatan. ⑥

Stäng det sista bandet ⑦ genom att föra in det i slingan som är avsedd för detta ändamål och dra åt tills du får tillräcklig immobilisering. ⑧

För att undvika eventuella problem, var försiktig så att du inte spänner remmarna alltför mycket. Svaka inte ut justera skenan om det behövs.

Skötsel

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Kan tvättas i maskin i högst 30°C (skontvätt). Använd om möjligt tvättåsa. Förslut karborandbenen före tvätt. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas. Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

el

NÄRHOKAS AKINHTOΠOIHΞH KAPΠOY-XEPIOY-ΔAKTYΛOY

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Το προϊόν αυτό είναι ένα νάρθηκας ακινητοποίησης καρπού-χεριού-δακτύλου που επερίεχει την ακινητοποίηση του 4^{ου} και 5^{ου} δακτύλου.

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Σύνθεση

Πολυαμιδών - πολυουρεθάνων - ελαστών - πολυεστέρας - αλουμίνιο.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Ακινητοποίηση του καρπού και του 4^{ου} και 5^{ου} δακτύλου, χάρη σε 2 άκαμπτες και διαμορφώσιμες μανέλες.

Η μπαλένα της παλάμης είναι προδιαμορφωμένη στις 20°, ενώ η μπαλένα του

ραχιαίου τμήματος είναι προδιαμορφωμένη στις 90°, στο επίπεδο των δακτύλων.

Πλήρες άνοιγμα του νάρθηκα για διευκόλυνση της τοποθέτησης του χεριού και των δακτύλων. Διαχωρισμός μεταξύ των δακτύλων για προστασία κατά των ενδεχόμενων τριβών μεταξύ των ακινητοποιημένων δακτύλων.

Ενδείξεις

Μετεγχειρητική/μετατραυματική ακινητοποίηση του 4^{ου} και 5^{ου} μετακαρπιαίου.

Μη χειρουργικό κάταγμα του 4^{ου} και του 5^{ου} μετακαρπιαίου.

Κατάλοιπα κατάγματος και διαστρέμματος των δακτύλων (του 4^{ου} και του 5^{ου}).

Μετά από αυστηρή ακινητοποίηση με γύψο.

Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση ασαφούς κατάγματος.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημία.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Χρειάζεται αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολούθει.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμοσεί συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.). Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή προκειμένου να διασφαλιστεί η διατήρηση/αδραναιοποίηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμός, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πηλγές διαφορετικής εντάσεως.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Τοποθετήστε τον νάρθηκα σε μια επίπεδη επιφάνεια ①, τοποθετήστε το χέρι με την παλάμη προς τα πάνω, υψώστε απαλά το 4^ο δάκτυλο στο ειδικά σχεδιασμένο αυλάκι (θήκη δακτύλου). ②

Κλείστε τον μάντα ③ για να ακινητοποιήσετε μαζί το 4^ο και το 5^ο δάκτυλο, πράγμα που θα κλειδώσει το άνω μέρος του νάρθηκα, στην άκρη των δακτύλων. ④

Γυρίστε το χέρι στο πλάι και κλείστε τον ενδιάμεσο μάντα ⑤. Φροντίστε η παλαμιαία μπαλένα να τοποθετηθεί σωστά, πάνω στην παλάμη. ⑥

Κλείστε τον τελευταίο μάντα ⑦ περνώντας τον στην ειδική πόρνη, και σφίξτε έως ότου πετύχετε ακανοποιητική ακινητοποίηση. ⑧

Για να απογυρύνετε ενδεχόμενο πρόβλημα σύσφιξης, προεξέτε να μην σφίξετε υπερβολικά τους μάντες. Μην διατάζετε να αναπροσαρμόσετε τον νάρθηκα, αν παραστεί ανάγκη.

Συντήρηση

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30°C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Εάν είναι δυνατόν, χρησιμοποιήστε ένα δίχτυ πλυντηρίου. Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ιαχρρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριον. Μην σιδερώσετε. Στραγγίστε πειζόντας. Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώστε μακριά από άμεση ηλιακή θερμότητα (καλοριφέρ, ήλιος...).

Ανοήκωση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

IMOBILIZAČNÍ ORTÉZA ZÁPĚSTÍ, RUKY A PRSTŮ

Popis/Použití

Tato pomůcka je imobilizační ortéza zápěstí, ruky a prstů umožňující imobilizaci 4. a 5. prstu.

Pomůcka je určená pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Složení

Polymid - polyuretan - elastan - polyester - hliník.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Znehybnění zápěstí a 4. a 5. prstu prostřednictvím dvou tuhých a přízpuškových výztuh.

Dlaňová výztuha předtvarovaná pod úhlem 20°; výztuha hřbetu ruky v úrovni prstů předtvarovaná pod úhlem 90°.

Úplné otevření ortézy pro snazší umístění ruky a ostatních prstů.

Odělení prstů od sebe pro zabránění případným třením v místě znehybněných prstů.

Indikace

Pooperacní/posttraumatické znehybnění 4. a 5. metakarpu.

Nechirurgická zlomenina 4. a 5. metakarpu. Následky zlomenin a vymknutí prstů (4. a 5.).

Následuje po přímém znehybnění sádrov.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Nepoužívat při nestabilních zlomeninách.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určená jednomu pacientovi.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetiny, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/znehybní, aniž by narušovala krevní oběh.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popálení, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém užíváte a/nebo pacient zije.

Návod k použití/Aplikace

Položte ortézu na rovný povrch (1), umístěte ruku dlaní směrem vzhůru, opatrně zasuněte 4. prst do příslušného žlábků (místa pro prst) (2).

Přehněte pásek (A) a současně znehybněte 4. a 5. prst, čímž zajistíte horní část ortézy v místě špičky prstů (3).

Otočte ruku na stranu a zapněte prostřední pásek (B). Dlaňová výztuha musí být umístěna přesně proti dlaní (4).

Zapněte poslední pásek (C) zasunutím do příslušné přezky a utahujte, dokud nedosáhnete dostatečného znehybnění (5).

Popruhy přilís neutahujte, abyste předešli problémům souvisejícím s utažením. V případě potřeby ortézy přizpůsobte.

Údržba

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Lze prát v pračce na 30°C (jemné prádlo). Doporučujeme použít sítku na praní. Před praním zavězte suché zipy. Nepoužívat žádné čističe, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyznímejte přebytkem vody. Sušit naležato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

pl

UNIERUCHAMIAJĄCA ORTEZA NADGARSTKA, RĘKI I PALCA

Opis/Przeznaczenie

Ten wyrób to orteza nadgarstka, ręki i palca, umożliwiająca unieruchomienie 4. i 5. palca.

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

Poliamid - poliuretan - elastan - poliester - aluminium.

Właściwości/Działanie

Unieruchomienie nadgarstka oraz 4. i 5. palca dzięki 2 sztywnym fiszbinom z możliwością formowania kształtu.

Fiszbina od strony wnętrza dłoni wstępnie uformowana pod kątem 20°; fiszbina grzbietowa wstępnie uformowana pod kątem 90° na poziomie palców.

Możliwość całkowitego otwarcia ortozy dla ułatwienia wkładania ręki i pozostałych palców. Separacja palców w celu zapobiegania możliwości ocierania się unieruchomionych palców o siebie.

Wskazania

Unieruchomienie pooperacyjne/pourazowe 4. i 5. kości śródrečia.

Niechirurgiczne złamanie 4. i 5. kości śródrečia. Konsekwencje złamania i skręcenia palców (4. i 5.).

Po całkowitym unieruchomieniu w gipsie.

Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku niestabilnych złamań.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdź, czy wyrób jest w należytym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Ze względu na higieniczności w i trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczervenienie, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym

użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Ułożyć ortezę na płaskiej powierzchni (1) i trzymając dłoń otwartą do góry, delikatnie wsunąć 4. palec do szyny przeznaczonej do tego celu (2).

Zapiąć pasek (B), aby unieruchomić razem 4. i 5. palec, co spowoduje zablokowanie górnej części ortozy na wysokości palców (3).

Obrócić rękę na bok, a następnie zapiąć pasek śródkowy (C). Zwrocić uwagę, aby fiszbina od strony wnętrza dłoni dokładnie przylegała do dłoni (4).

Zapiąć ostatni pasek (D), przekazując go przez sprzączkę przeznaczoną do tego celu i zacinając aż do zapewnienia właściwego zamocowania (5).

Aby uniknąć ewentualnych problemów dotyczących zaburzenia krążenia krwi, nie należy zaciskać pasków zbyt mocno. W razie potrzeby ponownie wyregulować ortezę.

Utrzymywanie

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na oznakowaniu. Nadaje się do prania w pralce w temp. 30°C (cykl delikatny). Jeśli to możliwe, używać siatki do prania. Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nie używać detergentów, produktów zmiekkających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyszczyć na sucho.

Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć w stanie rozłożonym. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

lv

PLAUKSTAS LOCĪTAVAS, PLAUKSTAS UN PIRKSTU IMOBILIZĀCIJAS ŠINA

Apraksts / paredzētās mērķis
Šī ierīce ir plaukstas locītavas, plaukstas un pirkstu imobilizācijas šina, ar ko var imobilizēt 4. un 5. pirkstu.

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst ierīces tabulai.

Sastāvs
Poliamīds - poliuretāns - elastāns - poliesteris - alumīnijs.

Īpašības / darbības veids

Plaukstas locītavas un 4. un 5. pirksta imobilizācija ar 2 stingrām un pielāgojamām ribām.

Plaukstas riba jau iepriekš sagatavota 20° leņķī; dorsālā riba jau iepriekš sagatavota 90° leņķī pirkstu līmenī.

Šina ir pilnībā atverama, lai atvieglotu rokas un pāreju pirkstu ievietošanu.

Starppirkstu atdalīšana, lai pasargātu imobilizētos pirkstos no jebkādas berzes.

Indikācijas

4. un 5. metakarpālā kaula pēcoperācijas/posttraumatiskā imobilizācija.

4. un 5. metakarpālā kaula nekirurģisks lūzums.

Pirkstu (4. un 5.) lūzuma un sastiepuma komplikācijas.

Pārejas laikā pēc gīpša imobilizācijas.

Kontraindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra. Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotū ādu.

Nelietojiet nestabila lūzuma gadījumā.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteikama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem. Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāsteri u. c.).

Ieteicams atbilstoši pievilkt ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu / imobilizāciju, neierobežojot asins plūsmu.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlnas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notiekusi saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Uzvilkāšana/lietošana

Novietojiet šinu uz līdzenas virsmas ①, pavērsiet plaukstu uz augšu, uzmanīgi ievietojiet 4. pirkstu tam paredzētajā veidnē (uzpirkstenī) ②.

Atveriet siksnu ③, lai imobilizētu kopā 4. un 5. pirkstu un nofiksētu šinas augšējo pirkstu daļu. ④

Pagrieziet roku uz sāniem un aiztaisiet vidējo siksnu ⑤. Pārliecinieties, ka plaukstas riba ir kārtīgi novietota pret delnu. ⑥

Aiztaisiet pēdējo siksnu ⑦, izverot to cauri atbilstošajai siksnas sprāzītei un savēlkot līdz vēlamajai imobilizācijas pakāpei. ⑧

Lai izvairītos no žņauga efektiem, nepielieciet siksnas pārāk stipri. Nepieciešamības gadījumā nevilcinieties pielāgot šinu.

Kopšana

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem. Var mazgāt velasmašīnā 30°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Ja iespējams, izmantojiet mazgāšanas tīklu. Pirms mazgāšanas aizveriet āku un cipurpinājumus. Neizmantojiet baltinātāju vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus). Nenododiet ķīmiskajā triņšnā. Nelietojiet veļas žāvētājū. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvēviet izklātū. Žāvēviet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

It

RIEŠO, PLAŠTAKOS IR PIRŠŦU IMOBILIZAVIMO ĪTVARAS

Aprašymas ir paskirtis

Šī priemone yra riešo, plaštakos ir pirštų įtvartis, leidžiantis imobilizuoti 4-ą ir 5-ą pirštus.

Priemone skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis

Poliamidais - poliuretanas - elastanas - poliesteris - aliuminis.

Savybės ir veikimo būdas

Riešo ir 4-o bei 5-o pirštų imobilizavimas 2 standžiomis pritaikomomis plokštelėmis.

Gamykloje delno plokštelė išlenkta 20° kampu, plaštakos išorinės dalies plokštelė ties pirštais išlenkta 90° kampu.

Įtvartis visiškai atveriamas, kad būtų patogiau įdėti plaštaką ir pirštus.

Skirtumas tarp pirštų, kad imobilizuoti pirštai nesitrintų vienas į kitą.

Indikacijos

Imobilizavimas po 4-o ir 5-o delnikaulio operacijos / traumos.

Neoperuojamas 4-o ir 5-o delnikaulio lūžis.

Pirštų (4-o ir 5-o) lūžių arba patempimų pasekmės.

Pro griežto imobilizavimo gipso įtvartū.

Kontraindikacijos

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinėi medžiagai.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Netinka naudoti nestabiliams lūžio atveju.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamies dydžių lentelę, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų uždėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitę galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliu, užklijujale pleistrą ir pan.).

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Apie visus rimtus su gaminio susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Padėkite įtvartį ant lygaus paviršiaus ①, įdėkite į jį plaštaką delnų į viršų, atsargiai įkiskite 4-ą pirštą į jam skirtą angą. ②

Užsėkite diržą ③, kad užfiksuotumėte 4-ą ir 5-ą pirštus kartu - taip užfiksuosite viršutinę įtvartį dalį ties pirštų galiaukais. ④

Pasukite plaštaką ant šono ir užveržkite tarpinį diržą ⑤. Patikrinkite, ar delno plokštelė gerai prilgudusi prie delno. ⑥

Užsėkite paskutinį diržą ⑥ prakišdami jį pro tam skirtą kilpą ir veržkite, kol pasieksite reikiamą imobilizavimą. ⑦

Kad neperspaustumėte, įtvartį veržkite tinkama jėga. Jei reikia, pakoreguokite įtvartį padėdami ar užverždami jėgą.

Priežiūra

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Skalbiti skalbyklėje 30°C temperatūroje (švelniu ciklu).

Jei įmanoma, naudokite skalbimo tinkelį. Prieš skalbdami užsėkite kibiasias juostas. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar esdinančių produktų (priemonių su chloru). Nevalyti sausuoju būdu. Nedžiovinti džiovityklėje. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti horizontaliai. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šidinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

et

RANDME-KĀE-SŌRME FIKSEERIMISE LAHAS

Kirjeldus/Sihtkasutus

Kāesolev seade on randme-kāe-sōrme lahas, mis vōimaldab fikseerida neljanda ja vienda sōrme.

Kasutage vahendit vaid loetletud nāidustuse korral ning patsientide puhul, kelle kehamōōdud vastavad mōōtude tabelile.

Koostis

Poliāmiid - poliuretaan - elastaan - poliester - aliuminium.

Omadused/Toimeivis

Randme ja neljanda ja vienda sōrme immobiliseerimine kahe jāigaja kohaneva toe abil.

Peopesavarras sōrmede kohal 20° nurga all, kāeseljatuq 90° nurga all.

Lahas on kāe ja ulējāand sōrmede kohale asetamise lihtsustamise eesmārgil tāiemahuliselt avatav.

Eristus sōrmede vahel fikseeritud sōrmede kaitseks igasuguse vōimaliku hōōrdumise eest.

Nāidustused

Neljanduse ja vienda kāmblalau operatsiooni- / traumajārgne immobiliseerimine.

Traljanda ja vienda kāmblalau mittekirurgiline ravi.

Sōrmeluu murru ja sōrmede nihestuse (neljanda ja vienda sōrme) tūstistused.

Tugeva fikseerimise abil kipsiga.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mitte kasutada ebastabiilsel luumurrul puhul.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud. Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõtude tabelist.

Keskmorsdel kasutamisel on soovitatav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, järese suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea hoid/fiksatsioon ilma verevarustust takistamata.

Kõrvaltoimed

Vahend võib esine kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, villid jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Seadme seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Asetage lahase siledale tasapinnale ①, pöörake käsi asendisse peopesaga ülespoole suunatuna, suunake neljas sõrm ettevaatlikult selleks ettenähtud kanalisse (sõrme pesa). ②

Neljanda ja viienda sõrme fikseerimiseks omavahel kokku keerake rihm ③ tagasi, millega kaasneb lahase ülaosa lukustumine sõrmeotse kõrgusel. ④

Pöörake käsi küljele, seejärel sulgege vahepealne rihm ⑤. Veenduge peopesa toe korrektse asetumises vastu peopesa. ⑥

Tõmmake kinni viimane rihm ⑦, rihma selleks läbi otarbekohase pandla suunates ja pingutage rihma kinni piisava tugevusega fikseerimise saavutamiseni. ⑧

Hoiduge rihmasid liialt kinni tõmbamast, sest sellega kaasneb vereringe peatamise oht. Valjudusel kohendage julgelt lahast.

Puhastamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Masinpestav 30°C juures (õrn programm). Võimalusel kasutage pesukotti. Enne pesemist sulgege takjapaelad. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmenajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage kemeiliselt. Ärge kasutage pesukuiivati. Ärge triikige. Ärge trummelkuiivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otse kuumuse allikast (radiator, päike jne) eemal.

Säilitamine

Säilitage tootemperatuuril, soovitatavil originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikele seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl

OPORNICA ZA IMOBILIZACIJU ZAPETJJA, ROKE IN PRSTA

Opis/Namen

Ta opornica za zapetje, roko in prst omogoča imobilizacijo 4. in 5. prsta.

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava

Poliamid - poliuretan - elastan - poliester - aluminij.

Lastnosti/Način delovanja

Imobilizacija zapetja ter 4. in 5. prsta s pomočjo dveh togih in udobnih opor.

Dlančna opora, predhodno upognjena za 20°; hrbtna opora, predhodno upognjena za 90° v višini prstov

Opornico lahko popolnoma odprete, da enostavno namestite roko in druge prste. Ni možnosti trenja na ravni imobiliziranih prstov.

Indikacije

Imobilizacija po operaciji/poškodbi 4. in 5. metakarpalne kosti.

Zlom 4. in 5. metakarpalne kosti, ki ne potrebuje kirurškega zdravljenja

Posledice zloma in zvinov prstov (4. in 5.). V povezavi s strogo imobilizacijo z mavčno oblogo.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrebne diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru nestabilnega zloma.

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememba v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Priporočamo, da izdelek dobro zategneta in tako poskrbite za oporo/imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev

Postavite opornico na ravno podlago ①, obrnite dlan navzgor, previdno potisnite 4. prst v predviden žleb (mesto za prst). ②

Ovijte trak ③ tako, da imobilizirate skupaj 4. in 5. prst; zapnite zgornji del opornice pri vrhu prstov. ④

Obrnite roko na stran, nato zapnite srednji trak ⑤. Preverite, ali je dlančna opora dobro prislonežna ob dlani. ⑥

Zapnite zadnji trak ⑦, napeljite ga skozi ustrezno zanko in zategnite, da dosežete zadostno imobilizacijo. ⑧

Trakove ne zategnite premočno, da ne povzročite težave, povezane s stiskanjem. Po potrebi odprite opornico in znova bolje namestite.

Vzdrževanje
Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Izdelek lahko strojno operete pri 30°C (program za občutljivo perilo). Če je možno, uporabite mezašto vrečko za pranje.

Pred pranjem zapnite srijemalne trakove. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor).

Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte.

Iztisnite odvečno vodo. Izdelek plosko posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Izdelek odvzrite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

sk

ORTÉZA NA ZNEHYBNENIE ZÁPĚSTIA, RUKY A PRSTOV

Popis/Použitie

Táto pomôcka je dlaha na zápästie a prsty určená na imobilizáciu 4. a 5. prsta.

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkosti.

Zloženie

Polyamid - polyuretán - elastan - polyester - hliník.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Imobilizácia zápästia a 4. a 5. prsta prostredníctvom 2 pevných a prispôsobiteľných dláh.

Dlaha pod dlaňou je prednastavená na 20o, chrbtová dlah je prednastavená na 90o na úrovni prstov

Ortézy je možné úplne otvoriť, čo umožňuje ľahšie umiestniť ruku a ostatné prsty.

Rozdelenie prstov na zabránenie nežiadúceho trenia znehybneých prstov.

Indikácie

Pooperačná/pouázrová imobilizácia 4. a 5. metakarpu.

Nediskulovaná zlomenina 4. a 5. metakarpu.

Zlomenina alebo vytknutie prstov (4. a 5. metakarpu).

Následne po znehybneí sadrou.

Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdených diagnôz.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade nestabilných zlomenín.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju. Podľa tabuľky veľkosti si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pri prvom použití je odporúčaná asistencia zdravotníckeho odborníka.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôckou zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Pomôckou nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pomôcka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠUKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie / aplikácia

Položte ortezu na rovný povrch ①, ruku otočte dlaňou nahor, žeme zasunúť 4. prst do otvoru na to určeného. ②

Ohnite strapcovú popruh ③ tak, aby ste spolu znehybnili 4. a 5. prst, čo zablokuje vrchnú časť ortězy na úrovni končekov prstov. ④

Otočte ruku nabok, a potom dotiahnite stredný strapcovú popruh ⑤. Uistite sa, že je palmárna výstuž (pod dlaňou) správne umiestnená oproti dlani. ⑥

Zatvorte posledný popruh ⑦, pričom ho pretiahnite cez zponu na to určenú a utiahuje, kým nedosiahnete dostatočné znehybnenie. ⑧ Aby ste predišli prílišnému priškrteniu, neutahujte popruhy veľmi silno. Ak je to potrebné, nevahajte ortezu znovu nastaviť.

Údržba

Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode na obale. Možnosť prania pri 30 °C (jemný cyklus). Ak je to možné, použite sieťku na pranie. Pred práním zatvorte suché zipsy. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórvoňové výrobky,...). Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehnite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte vystreté v rovnej polohe. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...).

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

hu

CSUKLÓ-KÉZ-UJJRÖGZÍTŐ SÍN

Leírás/Rendeltetés

Ez az eszköz egy olyan csukló-kéz-ujjrögzítő sín, amely lehetővé teszi a 4. és 5. ujj rögzítését.

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Összetétel

Poliamid - poliuretán - elasztán - poliszter - alumínium.

Tulajdonságok/Hatásmód

A csukló és a 4. és 5. ujjak rögzítése két merev és alakitható merevítő által.

Tenyér oldali merevítő 20°-ban előformázott, a kézfej felőli merevítő 90°-ban előformázott az ujjak szintjén.

A rögzítő teljes egészében kinyitható, így könnyen felhelyezhető a kézre és a többi ujra. Az ujjak közötti elválasztás megvédi a merevített ujjakat az esetleges kidörzsölődéstől.

Indikációk

A 4. és 5. kézközépcsont posztoperatív/ posztraumás rögzítése.

A 4. és 5. kézközépcsont sebészeti beavatkozást nem igénylő törése.

A ujjak (4. és 5.) törésének és ficamának szövődményei.

Merev gipszes rögzítést követően.

Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A termék sérült bórral nem érintkezhet közvetlenül.

Instabil törés esetén ne használja.

Övintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Hygiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrre.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélkülű tartást/rögzítést biztosítson.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, súlyosságot stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhethet.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

Helyezze a rögzítőt sík felületre ①, tartsa a kezét tenyérrel felfelé, csúsztassa finoman a 4. ujjat az erre a célra kialakított ujjtartóba. ②

Húzza meg a pántot ③, így egyszerre rögzíti a 4. és az 5. ujjat, ami által lezárja a rögzítő felső részét az ujjak végén. ④

Fordítsa a kezét az oldalára, majd rögzítse a középső pántot t ⑤. Ügyeljen rá, hogy a tenyér oldali merevítő jól illeszkedjen a tenyérbe. ⑥

Rögzítse az utolsó pántot ⑦ az erre a célra szolgáló csattal, húzza meg addig, amíg el nem éri a szükséges rögzítést. ⑧

Ügyeljen rá, hogy ne szorítsa el a vérkeringését, ennek érdekében ne húzza túl szorossra a pántokat. Szükség esetén állítsa be a pántokat újra.

Ápolás

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Mosógépben mosható 30 °C-on (kímélő program). Lehetőség szerint használjon mosóhálót. Mosás előtt csatolja össze a tépőzáras pántokat. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Tilos vegytisztítani. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet. Fektetve szárítsa. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Örítze meg ezt a betegtájékoztatót.

bg

ШИНА ЗА ОБЕЗДВИЖВАНЕ

КИТКА - РЪКА - ПРЪСТ

Описание/Предназначение

Това изделие е шина за китка-ръка-пръст, позволяваща обездвижане на 4-ти и 5-ти пръст.

Изделието е предназначено единствено за лечение при изобриноете показаниа и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състав

Полиамид - полиуретан - еластан - полиестер - алуминий.

Свойства/Начин на действие

Обездвижане на китката на 4-ти и 5-ти пръст, чрез 2 твърди и оформящи се банела. Предварително оформен на 20° банел за ръката; предварително оформен на 90° банел за дорзалната част на нивото на пръстите.

Пълно отваряне на шината за улесняване на поставянето на ръката и другите пръсти.

Междупръстова разделяне, с цел да се предпазят обездвижените пръсти от евентуално триене.

Индикации

Постоперативна/травматична имобилизация на 4-ти и 5-ти пръст.

Фрактура без хирургическа намеса на 4-тия и на 5-тия метакарпус.

Последствие от фрактура и от изкълване на пръстите (на 4-тия и на 5-тия).

Като допълнение за стриктна имобилизация с гипс.

Противопоказания

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с уредена кожа.

Не използвайте при нестабилизирана фрактура.

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, сваляте изделието и се посъветвайте със здравен специалист.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури задържането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

Позиционирайте шината върху равна повърхност ❶, поставете ръката с дланта нагоре, внимателно плъзнете четвъртия пръст в предвидения за целта улей (напръстник). ❷ Сгънете каишката ❸, за да фиксирате 4-тия и 5-тия пръст заедно, което ще заключи горната част на шината при върха на пръстите. ❹

Завъртете ръката си настрани и затворете междинния ремък ❺. Уверете се, че палмарната банела е добре позиционирана спрямо дланта. ❻

Закопчайте последния ремък Ⓢ, като го прекратете в предвидената за целта халка и затегнете, докато получите достатъчно обездвижване. ❹

За да избегнете проблеми с презатягане, внимавайте да не стягате прекалено силно каишките. Не се колебайте да регулирате шината, ако е необходимо.

Поддръжка

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета. Може да се пере в пералня при 30°C (деликатна програма).

При възможност да се използва мрежичка за пране. Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Избяждайте с притискане. Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

ro

ATELĂ DE IMOBILIZARE ÎNCHEIETURA MĂINII-MÂNĂ-DEGET

Descriere/Destație

Аcest dispozitiv este o atelă pentru încheietura mâinii-mână-deget, care permite imobilizarea degetelor 4 și 5.

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale cărор dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție

Poliamidă - poliuretан - elastan - poliester - aluminiu.

Proprietăți/Mod de acțiune

Imobilizarea încheieturii mâinii și a degetelor 4 și 5 cu ajutorul а 2 lamele rigide și ajustabile. Lamelă palmară preformată la 20 ; lamelă dorsală preformată la 90 la nivelul degetelor. Deschidere totală а atelei pentru а permite аșezarea mâinii și а celorlalte degete.

Separare interdigitală pentru protejarea împotriva unor eventuale frictioni а nivelul degetelor imobilizate.

Indicații

Imobilizare postoperatorie/posttraumatică а metacarpienelor 4 și 5. Fractură nechirurgicală а metacarpienelor 4 și 5. Sechelă de fractură și de entorsă а degetelor (4 și 5).

În completarea unei imobilizări gipsate stricte.

Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscutе а оicare dintre componente.

Nu аșezați produsul direct în contact с pielea rănită.

Nu utilizați în caz de fractură instabilă.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Se recomandă с un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Respectați с strictete rețeta și protocolul de utilizare recomанdate de către medicul dumneavoastră.

Din motive de igienă și performанță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație а volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Nu utilizați аcest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru а asigura menținerea/imobilizarea fără limitarea circulației sanguine.

Reacții adverse неорите

Аcest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărimi, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Оficial incident var survenit în legătură сu dispozitivul trebuie să facă обiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Позиționare

Позиționați atela pe о suprafață plană ❶, аșezați mâна сu palma în sus, introduceți delicat degetul 4 în orificiul (degetul de protecție) prevăзут pentru ацеста. ❷

Trageți în jos chinga ❸ pentru а imobiliza împreună degetele 4 și 5 ceea ce va prinde partea superioră а atelei а nivelul vârfulur degetelor. ❹

Rotiți mâна сu palma în jos apoi încheideți chinga intermediară ❺. Аsigurați-vă că lamela palmară este bine poziționată în contact сu palma. ❻ Închideți ultima chingă Ⓢ trecând-о prin cartarama prevăзută în аcest scop, apoi strângeți până când obțineți о imobilizare suficientă. Ⓢ Pentru а evita orice problemă de constricție, nu strângeți prea tare chingile. Nu ezitați să reglați din nou atela, dacă este cazul.

Întreținere

Produs lavabil în conformitate сu condițiile prezentate în аcest prospect și pe etichetă.

Spălați în masă la 30°C (циклу delicat). Dacă este posibil, utilizați un saculeț de spălat. Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clорurate etc.). Nu се curăța chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călцаți. Stoorceți при pressure. Uscаți în poziție orizontală. Uscаți departe de о sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate сu reglementările locale în vigoare.

Păstrati аcest prospect.

ru

ШИНА ДЛЯ ИМОБИЛИЗАЦИИ ЗАПЯСТЬЯ-РУКИ-ПАЛЬЦА

Описание/назначение

Данное устройство представляет собой шину для запястья-руки-пальца, позволяющую имобилизовать 4^я и 5^я пальцы.

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Состав

Полиамид - полиуретан - эластан - полиэстер - алюминий.

Свойства/принцип действия

Имобилизация запястья и 4^я и 5^я пальцев, через 2 жестких и конформных ребра.

Ребро жесткости со стороны ладони, предварительно отформованное под 20°; ребро жесткости с тыльной стороны, предварительно отформованное под 90° в области пальцев.

Полное открытие шины для облегчения размещения руки и других пальцев.

Разделение между пальцами для защиты от возможных трений в области обездвиженных пальцев.

Показания

Послеоперационная / посттравматическая имобилизация 4^я и 5^я пястной костей. Нехирургический перелом 4^я и 5^я пястной костей.

Последействия перелома и растяжения пальцев (4^я и 5^я).

В релее стогой гипсовой имобилизации.

Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Не используйте при переломах со смещением.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров. Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, неприятных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу. Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура

наложения

Расположите шину на ровной поверхности ①, положите руку ладонью вверх, осторожно просуньте 4 палец в предназначенный для этой цели желоб (напальчник) ②.

Сложите ремешок (напальчник) ③, чтобы иммобилизовать вместе 4^ю и 5^ю пальцы, которые зафиксировать верхнюю часть шины на кончиках пальцев.

Поверните руку в сторону, затем застегните промежуточный ремешок ④. Следите за тем,

чтобы ребро жесткости со стороны ладони хорошо прилегло к ладони. ⑤

Затяните последний ремешок ⑥, вставив его в петлю, предназначенную для этой цели, и затяните до получения достаточной иммобилизации. ⑦

Чтобы избежать проблем с передавливанием, следите за тем, чтобы ремни не затягивались слишком сильно. Не бойтесь поправлять шину, если это необходимо.

Уход

Стирку изделия необходимо производить в соответствии с данной инструкцией. Можно стирать в стиральной машине при температуре 30°C (в режиме деликатной стирки). По возможности используйте сетку для стирки. Перед стиркой застегивайте все липучки. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сдавайте в химчистку. Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите в горизонтальном положении. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.).

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

hr

UDLAGA ZA IMOBILIZACIJU RUČNOG ZGLOBA-ŠAKE

Opis/namjena

Ovaj je proizvod udloga za ručni zglob - šaku koja omogućuje imobilizaciju četvrtog i petog prsta. Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Sastav

Poliamid - poliuretane - elastan - poliester - aluminij.

Svojstva/način rada

Imobilizacija ručnog zgloba i četvrtog i petog prsta, preko 2 kruta i prilagodljiva ojačanja. Ojačanja dlanova unaprijed oblikovano na 20°; ledno ojačanje unaprijed oblikovano u razini prstiju.

Potpuno otvaranje udlage kako bi se olakšalo postavljanje ruke i drugih prstiju.

Interdigitalno odvajanje u svrhu zaštite od bilo kakvih eventualnih trenja imobiliziranih prstiju.

Indikacije

Postoperativna/posttraumatska imobilizacija četvrtе i pete metakarpalne kosti. Nekirurški prijelom četvrtе i pete metakarpalne kosti.

Posljedica prijeloma i istegnuća prstiju (četvrti i peti prst).

Upotreba uz čvrstu imobilizaciju gipsom.

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Nemojte upotrebljavati u slučaju nestabilne frakture.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen. Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

U slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvoda za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...)

Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kako biste osigurali da prijanja/imobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva. Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Postavite udlogu na ravnu podlogu ①, postavite dlan ruke prema gore, nježno klizite četvrtim prstom u predviđenu navlaku udlage. ② Preklopite remen ③ ako biste zajedno imobilizirali četvrti i peti prst što će zaključati gornji dio udlage u razini vrha prstiju. ④

Otkrenite ruku u stranu, potom zatvorite srednji remen ⑤. Pobrinite se da je ojačanje za dlan dobro postavljeno uz dlan, ⑥

Zatvorite zadnji remen ⑦ tako da ga provučete kroz predviđenu kopču i zatežite dok ne zadobijete odgovarajuću imobilizaciju, ⑧ Kako biste izbjegli probleme sa stezanjem, pobrinite se da ne zategnete prejako remene. Ako je potrebno, ne oklijevajte prilagoditi udlogu.

Upute za pranje

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Perivo u perilici na temperaturi od 30°C (ciklus za osjetljivo rublje). Po mogućnosti upotrijebite mrežicu za pranje. Prije pranja zalijepite čičak-trake. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omešivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne čistiti kemijski. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite postavljanjem na ravnu površinu. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

腕-掌-指部固定支具

说明/用途

本装置是一种腕-掌-指部固定支具，可固定第四和第五指。
该装置仅用于治疗下列适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

组成部件

聚酰胺-聚酯纤维-氨纶-聚酯纤维-铝材。

属性/作用方式

腕部、第四和第五指的固定，通过2根刚性且舒适的支撑条实现。

预定型20°的掌弓支撑条；在手指部位预定型90°的背支撑条。

支具可完全打开，便于定位手掌和其他手指。手指之间的分隔结构可防止被固定的手指发生任何可能的摩擦。

适应症

术后/创伤后固定第四和第五掌骨。
非手术造成的第四和第五掌骨骨折。
手指骨折和扭伤造成的后遗症（第四和第五手指石膏严格固定后续固定。

禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。
如已知对任一组件过敏，请勿使用。

جيرة تثبيت الرسغ واليد والأصابع

الوصف/الغرض

هذا الجهاز عبارة عن جيرة للرسغ واليد والأصابع وهي تتيح تثبيت الأصبعين الرابع والخامس. الجهاز مخصص فقط لعلاج الوشرات المذكورة والمعرضين الذين توافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

التكوين

البولي إيميد - بولي يوريثين - إيلاستين - بوليستر - أومينوم.

الخصائص/طريقة العمل

تثبيت الرسغ والأصبعين الرابع والخامس عن طريق الشريحتين الصلبيتين والقائمتين للتشكل. شريحة لراحة اليد مشكّلة مسبقاً بزاوية 20°، وشريحة لظهر اليد مشكّلة مسبقاً بزاوية 90° على مستوى الأصابع. فتح كامل للجيرة لتسهيل تثبيت اليد والأصابع الأخرى. الفصل بين الأصابع للحماية من أي احتكاكات محتملة على مستوى الأصابع المثبتة.

دواعي الاستعمال

تثبيت العظمين السبعين الرابع والخامس في مرحلة ما بعد الجراحة/أما بعد الرضوض. كسر لا يتطلب عملية جراحية للعظمين السبعين الرابع والخامس. شقيبات كسر والتواء الأصابع (الأصبعان الرابع والخامس). دعم التثبيت القوي بواسطة الجبس.

موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد. لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته. لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح. لا يستعمل في حالة وجود كسر غير مستقر.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام. لا تستخدم الجهاز إذا كان ناقصاً. اختر المقاس المناسب للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات. يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى. التزم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك. لأسباب تتعلق بالنظافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مريض آخر. في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانتزاع الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائيي رعاية صحية. لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معبئة على الجلد (الكريمات والمرامم والزيتون والهلام واللصقات وما إلى ذلك) يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم/التثبيت دون إعاقة الدورة الدموية.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها يمكن أن ينسب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بنور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة. يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العنصر التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث

خطير يتعلق بالجهاز.

طريقة الاستعمال/الوضع

ضع الجيرة على مكان مسطح ① ثم وجّه راحة اليد نحو الأعلى وضع الأصبع الرابع بعناية في عمود الأصبع المخصص لهذا الغرض. ② اربط الحزام ③ لتثبيت الأصبعين الرابع والخامس معاً. وهذا الأمر سيفصل الجزء العلوي من الجيرة على أطراف الأصابع. ④

أدر اليد نحو الجانب ثم أغلق الحزام الأوسط ⑤. يجب أن تكون الشريحة الراحية مسندة إلى راحة اليد. ⑥ أغلق الحزام الأخرى ⑦ بتمريره عبر الحلقة المخصصة لهذا الغرض وشده إلى أن تحصل على تثبيت كافٍ. ⑧ لتفادي التعرض لتضييق كبير يجب عدم شد الحزمة أكثر من اللازم. لا تتردد في إعادة ضبط الجيرة عند الضرورة.

الصيانة

منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والمصفاة. يمكن غسله بالمسالة الكهربائية على درجة حرارة 30 درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة). إن أمكن، استخدم شبكة غسيل. أغلق المسامكات الذاتية قبل الغسيل. لا تستخدم المنظفات أو المنظفات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). لا تستخدم التظيفيل الجاف. لا تستخدم المحفف. إن يتم ك المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التحفيف على سطح مسطح. يتم التحفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احفظ بهذا الدليل.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

تنبيهات

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

الرجاء عدم وضع المنتج على الجلد.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2027101 (2021-05)

